



Ce livre *Les Mondes de Schreber* se veut un complément essentiel de la nouvelle traduction française des « *Denk-würdigkeiten* - Événements mémorables d'un malade des nerfs », de Daniel Paul Schreber, publié chez MJW Féditation en 2025. Il a une fonction d'appareil critique et d'*index rerum*. Son auteur Charles Wolfgang Schmidt, l'un des traducteurs, définit son livre plutôt « comme une circonlocution pleine d'annotations fac-

tuelles et de mises en référence ». Les abondantes recherches étymologiques et sémantiques autour et dans les mots que Schreber emploie, modélise et bouleverse, permettent de pénétrer certaines créations verbales, néologismes et paralogismes que le délire nous communique du fait de la certitude incontestable des hallucinations.

Charles W. Schmidt met en exergue, à travers de nombreuses analyses linguistiques et toujours au plus près possible du signifiant et de la lettre, les problèmes que pose toute traduction des Événements mémorables. Il démontre comment le délire psychotique tire partie des possibilités grammaticales, lexicales et sémantiques que la langue allemande met naturellement à sa disposition. L'exploration minutieuse du texte révèle à quel point le monde multidimensionnel du délire et des hallucinations de Schreber résiste à la traduction, à quel point il est difficile de suivre « à la lettre » ses constructions délirantes et hallucinatoires, qui – malgré tout – révèlent en tout lieu et en tout temps, leur enracinement dans un Réel imaginarisé : son vécu, son histoire, sa culture, son époque et toute la complexité du monde qui était jadis le sien.

ISBN 978-2-38672-010-9



9 782386 720109

www.mjw-fedition.com

29 €

Charles Wolfgang SCHMIDT

LES MONDES DE SCHREBER – SCHREBERWELTEN

écolefreudienne



Charles Wolfgang SCHMIDT

LES MONDES DE SCHREBER – *SCHREBERWELTEN*

Tome 2



écolefreudienne

